



02.06.2016

JAHKEDIEÐÁHUS JA REHKETDOALLU 2015

ÅRSBERETNING OG REGNSKAP 2015

**Sámi ealáhussearvi**  
**Samisk næringsforbund**  
**Saamen Yrittäjyhtistys**

### **Álgu/Innledning**

Searvi lea ásahuvvon juovlamánu 17. beaivve 2002's, Ohcejogas, nu searvi lea dál 14. jagis doaibmamin.

Forbundet ble grunnlag 17. desember 2002 i Utsjok, og er nå inne i sitt 14. driftsår.

### **Stivra/Styret**

Jagi 2015 áigodagas lea stivrras leamaš:/I perioden 2015 har styret bestått av:

1. Ovdaolmmoš/styreleder Elle Ristiinna Saba, Sorbmaávži, 9845 Deatnu-Tana.
2. Stivraláhttu /Styremedlem Klemet Amund Eira, 9730 Kárášjohka-Karasjok.
3. Veikko Guttorm, Njuorggán, 99980 Ohcejohka
4. Stivraláhttu ja čálli/ Styremedlem og sekretær Lemet-Jon Ivvár, 9750 Áváhki-Honningsvåg.

Dárkkisteaddji/Revisor Trond Are Anti Deatnu-Tana.

### **Miellahttulohku**

loahppa jagis 2015 lea searvvis 71 ealáhusolbmo miellahttun, nu lea lassánan 21'in diimmá ektui. Váldossivva dasa lea go searvi lea vuolidan miellahttu-mávssu 200 kruvdnu ealáhusolbmuide geain eai leat registrerejuvvon fitnodagat.

Mihttomearri boahhte jagis lea joavdat miellahttuloquin dan lohku mii lei ovdal, 80 miellahttu.

### **Medlemmer**

Antall medlemmer i 2015 er nå kommet opp i 71, og øket med 11 medlemmer. En viktig årsak til økningen er at foreningen for året har differensiert medlemskapet slik at næringsdrivende som ikke er firmaregistret er årskontingenten satt til kr 200, mens for registrerte er den fremdeles kr 500.

Målet er til neste periode å oppnå en medlemsmasse som nærmer seg 80 i antall.

**Stivrra doaimma**

Stivrra lea doallan 3 čeahkkima ja meannudan 25 ášši. Váldoáššin leat leamaš árbediehtoguoovddáša álgaheapmi, boazodoalu boraspireášši, man láhkái fitnodatlaš vuogádeapmi lea váikkuhan máilmmiviidosáčat ja máiddái sámis, Deanučázádaga badjelrájá bivdonjuolggadusaid ráhkadeapmi ja ekonomijja sátneduddjon.

Sámedikki doaimmadoarjja lea doalahuvvon 75 000 kr. sturrosažžan. Searvi fidnii Sámedikkis ruhtadoarjaga 195 000 kr joatkkit ekonomijja sátneduddjoma. Suomabeallái lea leamaš searvvi doaimmat dán jagi vásihan smávit váttisvuodaid, ja danin eat leat šat juksan doaimmadoarjgaga Suomabeale Sámedikkis € 1 000. Searvi lea jo nannudan oktavuodalaččaid Suoma beallái, ja doaivut mii fas juksagoahtit doppe ge fas doaimmadoarjaga.

Searvi máiddái bivdii Sámedikki bargat dan ala ahte 5-km rádja lea vuosvuollánan FEFO-guolástanvuogádahkii. FEFO-doaimma muđuid ge gihčá sámi báikegottiid doaimmaid ektui, erenoamážit meahcásteami hárrái. FEFO lea sámguovllu meahciide biddjan menddo stuorra beroštumi olggobealeolbmuid astoáigge-ávkiide, ja nu guovlluolbmuid árbevirolaš riggodagaid ala leat heivemeahtun ollu vierrásat beassan. Dán várás lea searvvi čállingoddi ráhkadan čielggadeami meahcce-riggodagaid geavahusa birra.

Báikegotteolbmot leat iežaset eatnamiid alde šaddamin leat amas guossin. Searvi lea oasálastán NSR seminaras ja barggus dasa ahte goit Sis-Finnmarkkus juksat opmotrievtti meahcceriggodaid badjel. Searvvi nunnošat leat máiddái bagadan giliolbmuid čuovvut Finnmárkku kommišuvnna barggu. Leat rávven váldit oktavuoda Tromssa universitehta sámeváganjunnošiin go álgá gáibádusaid ráhkka-nahttit kommišuvdnii. Dán oktavuodas leat máiddái oasálastán mearasámiid guolástanrivttiid. Dán oktavuodas ráhkadan čielggadeami mearasámiid bivddu birra.

**Styrets virksomhet**

Styret har avholdt 3 møter og behandlet i alt 25 saker. Hovedoppgavene har vært å etablering av senter for samisk tradisjonskunnskap, rovdyrplagen i reindriften, laget utredning om bedriftenes betydning i samfunnet og fortsatt med utvikling av samiske økonomitermer.

Sametingets støtteordning til drift av foreningen er opprettholdt med kr 75 000. Foreningen fikk bevilgning fra Sametinget på kr 195 000 til å fortsette med utvikling av terminologi i økonomiske/næringsmessige temaer.

Foreningen har fremdeles ikke oppnådd driftsstøtte fra Sametinget på finsk side (1000 €). Dette regner vi med kommer i orden igjen fra 2016.

Styret har også hatt konsultasjonsmøter med Sametingets ledelse i forrige periode, der bl.a. regionalt analysemateriale for samisk distrikt ble presentert. Materialet leveres av Telemarkforskning. Foreningen er fornøyd med at denne type oversikter utvikles, men savner i materialet spesifikke samiske attraktivitetsmarkører som avdekker elementer fra samisk materiell kultur. Dette arbeider administrasjonen videre med.

Foreningen har anmodet Sametinget tidligere å gjeninnføre 5-km regelen i FEFO-forvaltningen om innlandsfiske. Dette arbeidet er fortsatt aktuelt å arbeide videre med. I forholdet til samisk utmarksvirksomhet begynner FEFO-virksomheten å bli en stor belastning for bygdefolk. Foreningen har gjort en generell utredning om samisk utmarksvirksomhet. FEFO legger alt for stor vekt på utenbygdsboendes bruk i samiske områder. Slik taper samisk bruk terreng fordi det tillates for mye fremmed bruk på våre marginale ressurser. Bygdefolk er i ferd med å bli tilskuere på finnmarkseiendommens grunn som ble etablert nettopp for å verne og utvikle samisk materiell kultur.

Sekretariat har anmodet bygdefolk å følge med arbeidet til Finnmarks-kommisjonen, og anmodet bygdelagene å ta kontakt med fagfolk på Universitetet i Tromsø om bistand til forberedelser av krav til kommisjonen. Foreningen deltar aktivt i dette arbeidet, særlig nå i det som foregår av registreringer i Kárášjohka-Karasjok. Vi krever kollektiv samisk eiendomsrett til utmarksområdene i Tana, Karasjok, Kautokeino, Porsanger, Kvalsund mv.

### **Rehketdoallu**

Jahkečoahkkín lea mearridan luohhtámušolbmuid čuovvovaš buhtadusaid, mat leat vuos čálihuvvon vealgin muhto váldon fárrui rehketdollui: Stivraovdaolmmoš 750 nok, stivralahtuid 500 nok, ja lávdegottiidlahtuid 500 nok. Dát buhtadusaid sturrodagaid mearrida jahkečoahkkín, ja orrot leat menddo vuollin, ja stivra danin háliida ovddidit árvalusa jahkečoahkkimii dáid supmiid rievdadit, omd. ovdaolbmui juolludit 5 000 kr buhtadusa jahkái.

Doaibmajohtu lea dán áigodagas lassánan dán áigodahkii 225 200 kruvdnui. Mannan jagi lei johtu 92 100 nok. Beaivválaš jodiheaddjái lea stivra šiehttan bálkká 45 000 kr jahkáí. Rehketdoallu čájeha badjebáza 10 778 nkr. Diibmá lei badjebáza 4 806 nkr. Miellahttu ruhta bođii dál 20 200 nkr, doaibmadoarjja fas 75 000 nkr. Prošeaktasisabohtu lei 195 000, mas lea guođahuvvon 65 800 kr Báhkkuin lea ruhta jagi loahpas 35 533 nkr.

Iežaskapitala lea dán jahkáí lassánan dan meari maid jagi badjebáza čájeha, ja lea oktiibuot 2015`s lassánan 67 590 nkr.

### **Regnskap**

Årsmøtet har besluttet å yte honorar til styret slik: Leder kr 750 og medlemmene kr 500 pr driftsår. Honorarene bestemmes av årsmøtet, og bør høynes, f. eks. til styreleder kr 5 000 for året. Omsetningen i foreningen er nå på kr 225 200, mot året før kr 92 100. Sametinget bevilgning til foreningen er på kr 75 000, mens prosjektinntektene er øket til kr 195 000.

Lønn til administrasjonen er på kr 45 000, og er på samme nivå som tidligere. Regnskapet viser et overskudd på kr 10 778, mot kr 4 806 i fjor. Inntekt fra medlemskontingent for året er på kr 20 200 mot 17 100 året før. Beholdning i banken er per 31.12.2015 kr 35 533. Sivas go dán mađe lea ruhta kontus, lea go mis lea tearbmaprošeakta ruhtaduvvon Sámedikkis mii ii leat vel loahpahuvvon. Dan rapporteren lea čakčat 2016`s.

Egenkapitalen er øket med det beløpet som går fram av overskuddet, og er per 31.12.2015 akkumulert seg til kr 67 590.

Deatnu-Tana, 31.2.2015/11.06.2015

Sámi ealáhussearvvi stivra

Elle R. Saba/s.  
ovdaolmmoš/styrelder

Klemet-Amund Eira /s.  
stivralahttu/styremedlem

  
Leif-Jon Ivvar  
st. lahttu/sekretær

Trond Are Anti /s.  
dárkkisteaddji/revisor

**Sámi ealáhussearvi/Samisk****Resultatregnskap 1**Kamøyvær-Gahppevuotna  
9750 HONNINGSVÅGRegnskapsår 2015 (01.01.2015-31.12.2015), F.o.m. periode 1 t.o.m. periode 13.,  
Avdeling (Ingen), Valuta NOK, Kilde HovedbokPeriodeutvalg  
fjorPeriodeutvalg i  
fjorBudsjett  
periode**Driftsresultat****Driftsinntekter****Salgsinntekter**

3025	Proseaktasisaboaut	-130 000,00	0,00
3110	Miellahttoruhta-Medlemskontingent	-20 200,00	-17 100,00
3440	Doaibmadoarja/Offentlige tilskudd for tjenester	-75 000,00	-75 000,00

**Salgsinntekter****-225 200,00**      **-92 100,00****Driftsinntekter****-225 200,00**      **-92 100,00****Driftskostnader****Annen driftskostnad**

6300	Vistaláiggut/Husleie	5 000,00	5 000,00
6550	Ávnnasgolul/Driftskostnader	7 219,85	2 329,46
6700	Dárkkistan- ja rehketdoallogolul/Revisjon og regnskapskostnader	4 000,00	8 250,00
6720	Honorárat ekonomalas & juridiikkalasassit	0,00	1 500,00
6730	Callingoddi-Sekretariat	45 000,00	45 000,00
6800	Kontorbáhpárat/Kontorrekvisita	1 800,00	3 610,00
6840	Aviissat, girjijt ja áigecállagat/Aviser og tidskrifter	1 750,00	1 799,00
6860	Kurssat, seminárat, mv./Kurs og seminar	1 405,50	0,00
6900	Telefuvnnagolul/Telefon	1 984,00	1 798,00
7040	Dáhkáduusat/Forsikringer	0,00	406,17
7140	Mátkegolul, eai diehtogeatnegahtton	1 283,00	11 609,92
7160	Biepmogolul, eai diehtogeatnegahtton	0,00	2 743,25
7700	Stivrra- ja fitnodagacoahkkimat/Styre og utvalgsmøter	0,00	3 255,00
7750	Proseavttagolul	145 000,00	0,00
7770	Bánko- ja koartadivvadagat/Bankgebyrer	-20,45	0,00

**Annen driftskostnad****214 421,90**      **87 300,80****Driftskostnader****214 421,90**      **87 300,80****Driftsresultat****-10 778,10**      **-4 799,20****Finansinntekter og finanskostnader****Finansinntekter****Verdiendring i markedsbas. fin. omløpsmidler**

8090	Eará reantosisoaboaut	0,00	-7,17
------	-----------------------	------	-------

**Verdiendring i markedsbas. fin. omløpsmidler****0,00**      **-7,17****Finansinntekter****0,00**      **-7,17****Finansinntekter og finanskostnader****0,00**      **-7,17****Resultat før ekstraordinære inntekter og kostnader****-10 778,10**      **-4 806,37****Resultat før skattekostnad****-10 778,10**      **-4 806,37****Årsoverskudd / Underskudd****-10 778,10**      **-4 806,37**

8800	Jagi boadus	10 778,10	4 806,37
------	-------------	-----------	----------

**Fond for vurderingsforskjeller****10 778,10**      **4 806,37****Oppskrivninger og overføringer (Aksjeselskap)****10 778,10**      **5 4 806,37****Disponeringer****10 778,10**      **4 806,37**

**Sámi ealáhussearvi/Samisk****Balanse detaljert**Kamøyvær-Gáhpevuotna  
9750 HONNINGSVÅG

Regnskapsår 2015 (01.01.2015-31.12.2015), F.o.m. periode 1 t.o.m. periode 13., Avdeling (Ingen), Valuta NOK, Kilde Hovedbok	Periodeutvalg	Hittil i år	Periodeutvalg i fjor	Hittil i fjor
<b>Eiendeler</b>				
<b>Omløpsmidler</b>				
<b>Fordringer</b>				
<b>Kundefordringer</b>				
1510 Vealguhasat/Kundarat	142 508,00	142 508,00	85 392,00	85 392,00
<b>Sum Kundefordringer</b>	<b>142 508,00</b>	<b>142 508,00</b>	<b>85 392,00</b>	<b>85 392,00</b>
<b>Sum Fordringer</b>	<b>142 508,00</b>	<b>142 508,00</b>	<b>85 392,00</b>	<b>85 392,00</b>
<b>Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>				
<b>Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>				
1930 Bankodlil/Bankinnskudd DnB	35 533,95	35 533,95	669,85	669,85
1970 Bankodlil Ohcejoga Nordea/Bankinnskudd	6 741,15	6 741,15	6 741,15	6 741,15
<b>Sum Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>	<b>42 275,10</b>	<b>42 275,10</b>	<b>7 411,00</b>	<b>7 411,00</b>
<b>Sum Bankinnskudd, kontanter o.l.</b>	<b>42 275,10</b>	<b>42 275,10</b>	<b>7 411,00</b>	<b>7 411,00</b>
<b>Sum Omløpsmidler</b>	<b>184 783,10</b>	<b>184 783,10</b>	<b>92 803,00</b>	<b>92 803,00</b>
<b>Sum Eiendeler</b>	<b>184 783,10</b>	<b>184 783,10</b>	<b>92 803,00</b>	<b>92 803,00</b>
<b>Gjeld og egenkapital</b>				
<b>Egenkapital</b>				
<b>Opptj. egenkapital</b>				
<b>Annen egenkapital</b>				
2050 Eará lezaskápitála/Annen egenkapital	-67 590,43	-67 590,43	-56 812,33	-56 812,33
<b>Sum Annen egenkapital</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-56 812,33</b>	<b>-56 812,33</b>
<b>Sum Opptj. egenkapital</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-56 812,33</b>	<b>-56 812,33</b>
<b>Sum Egenkapital</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-67 590,43</b>	<b>-56 812,33</b>	<b>-56 812,33</b>
<b>Gjeld</b>				
<b>Annen langsiktig gjeld</b>				
<b>Konvertible lån</b>				
<b>Sum Konvertible lån</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Sum Annen langsiktig gjeld</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Kortiktig gjeld</b>				
<b>Konvertible lån</b>				
<b>Sum Konvertible lån</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Leverandørgjeld</b>				
2410 Vealguhasat/Leverandører	-51 369,67	-51 369,67	-30 167,67	-30 167,67
<b>Sum Leverandørgjeld</b>	<b>-51 369,67</b>	<b>-51 369,67</b>	<b>-30 167,67</b>	<b>-30 167,67</b>
<b>Annen kortiktig gjeld</b>				
2900 Forskudd fra kunder	-65 823,00	-65 823,00	-5 823,00	-5 823,00
<b>Sum Annen kortiktig gjeld</b>	<b>-65 823,00</b>	<b>-65 823,00</b>	<b>-5 823,00</b>	<b>-5 823,00</b>
<b>Sum Kortiktig gjeld</b>	<b>-117 192,67</b>	<b>-117 192,67</b>	<b>-35 990,67</b>	<b>-35 990,67</b>
<b>Sum Gjeld</b>	<b>-117 192,67</b>	<b>-117 192,67</b>	<b>-35 990,67</b>	<b>-35 990,67</b>
<b>Sum Gjeld og egenkapital</b>	<b>-184 783,10</b>	<b>-184 783,10</b>	<b>-92 803,00</b>	<b>-92 803,00</b>

